UNIVERSITÉ DE GENÈVE
FACULTÉ DES LETTRES

MEMOIRES D'ICI
Centre de recherche et de documentation du Jura bernois



A l'occasion de l'exposition de la Bible de Moutier-Grandval au Musée jurassien d'art et d'histoire de Delémont, du 8 mars au 8 juin 2025, Mémoires d'Ici organise un colloque international en collaboration avec le Département des langues et littératures françaises et latines médiévales de l'Université de Genève. Le colloque est placé sous la présidence de Jean-Yves Tilliette, Professeur honoraire de l'Université de Genève, Membre de l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres.

Sur les traces de la « Bible de Moutier-Grandval », 9 et 10 mai 2025, au CIP, Chemin des Lovières 13, 2720 Tramelan

Vendredi 9 mai, 19h30

David Ganz, Cambridge, membre élu du Comité international de paléographie latine, Membre correspondant des Monumenta Germaniae Historica

Bibliotheca integra : *les bibles carolingiennes de Tours*

La multiplication des copies de la bible par les scribes de Tours au cours du 9^{e} siècle est une innovation remarquable : pour la première fois, un centre transcrit le texte biblique en un seul volume – et se consacre à ce travail durant plusieurs décennies.

Les poèmes d'Alcuin contenus dans les premières bibles de Tours affirment l'originalité de cette entreprise. Le texte lui-même, l'ordre des livres bibliques, le choix des préfaces, la mise en page… tous ces éléments peuvent être adaptés au gré des manuscrits. Nous connaissons l'identité de certains destinataires de ces manuscrits, mais l'organisation du travail des scribes reste difficile à déterminer. L'évolution de l'écriture minuscule, les modifications du texte, les changements de mise en page nous permettent de cerner les différentes étapes de travail dans le plus important des scriptoria carolingiens.

Cette conférence est également inscrite dans le cycle « Le savoir se livre », mis sur pied par la Commune de Tramelan, la Société jurassienne d'émulation-section Tramelan et le CIP (Centre interrégional de perfectionnement).

Samedi 10 mai
9h00 : Accueil café croissants

9h30 : Ouverture par Jean-Yves Tilliette Président Professeur honoraire, Université de Genève, Membre de l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres et salutations par Sylviane Messerli Directrice de Mémoires d'Ici, Centre de recherche et de documentation du Jura bernois, Saint-Imier

9h45-10h15 : Caroline Chevalier-Royet, Maîtresse de conférences en histoire du Moyen Âge, Université Jean Moulin, Lyon
Quels principes éditoriaux pour les bibles carolingiennes ?
Le moment carolingien constitue une étape importante dans l'histoire du texte latin de la Bible. D'un point de vue matériel, les manuscrits bibliques ont tendance à s'uniformiser tandis que d'un point de vue textuel, les efforts nombreux d'édition du texte biblique n'éliminent pas la variété à l'intérieur de la tradition latine. Au contraire, les manuscrits conservés témoignent de choix éditoriaux variés, effectués par des maîtres d'œuvre soucieux de purifier le texte biblique, d'en faciliter l'accès et la compréhension et de le diffuser toujours plus largement.

10h15-10h45 : Sumi Shimahara, Maîtresse de conférences, Histoire du Moyen Âge, Sorbonne Université, Paris
Les poèmes transmis par la Bible de Moutier-Grandval
La Bible de Moutier-Grandval comporte plusieurs poèmes, attribués à Alcuin, qui, pour certains, sont également transmis dans d'autres bibles médiévales. Il s'agira de voir en quoi le contenu de ces poèmes éclaire l'usage idéal de cette bible de prestige, quelle exégèse ils véhiculent, quels indices ils apportent sur le statut de la bible et de sa correction à l'époque carolingienne, tout en tenant compte de la fluidité de ces péritextes qui circulent d'un manuscrit à l'autre, au gré d'adaptations parfois très légères.

10h45-11h00 : Discussion

11h00-11h30 : Anne-Orange Poilpré, Professeure d'histoire de l'art médiéval, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, HiCSA - Histoire Culturelle et Sociale de l'Art (EA 4100)
Préfigurer l'Église et repenser l'histoire dans le décor des grandes bibles carolingiennes
Les bibles complètes produites au scriptorium de Tours au 9^{e} siècle font partie d'un projet plus large de faire de ce texte sacré le socle de l'Empire. Le décor figuré introduit dans certains de ces manuscrits en interprète le contenu à l'aune de perspectives eschatologiques nouvelles. Les frontispices de la Genèse et de l'Exode, dans la Bible Moutier-Grandval à l'instar de la Première Bible de Charles le Chauve ou de la Bible de Bamberg, témoignent d'une nouvelle manière de penser ce livre : en tant qu'objet, en tant qu'espace et en tant qu'histoire. Au-delà de la simple illustration, l'image narrative prend en charge un véritable commentaire du texte.

11h30-12h00 : Beatrice Kitzinger, Associate Professor of Medieval Art, Princeton University, Department of Art & Archaeology
Living Text: The Initials and Page Ornament of the Moutier-Grandval Bible
The decoration of the Moutier-Grandval Bible is filled with pictorial motifs that interact with the written word and visually define the pages. This paper examines the beasts, birds, human figures, and liturgical implements that populate the Bible's textual spaces. It argues that these motifs speak to the artists' conception of biblical text, and suggest ways of approaching the text as a reader. In view of the manuscript's vanguard status among the heavily painted Tours bibles, the paper also considers the initial ornament in light of foregoing ideas and developments in Carolingian textual illumination.

12h00-12h15 : Discussion

12h15-13h45 : Repas

13h45-14h15 : David Ganz, Ordentlicher Professor, Universität Zürich, Kunsthistorisches Institut
Paradise Lost: An Eco-Critical Reading of the Moutier-Grandval Bible's Miniatures
For several decades, the scriptorium at Tours was a center of unprecedented large-scale Bible manuscript production, generating significant demand for natural resources—especially parchment from sheep. In the 21st century, these Bibles offer insight into medieval attitudes toward nature, revealing early ecological implications. My paper examines how this environmental context influenced the Touronian Bibles' miniatures, particularly the Genesis frontispiece, which portrays humanity's journey from paradise to earthly life. Through an eco-critical lens, I will explore how the visual narrative reflects medieval perspectives on mankind's relationship with the natural world.

14h15-14h45 : Fabrizio Crivello, Professore ordinario, Università di Torino Dipartimento di Studi Storici
A l'ombre de la Bible de Moutier-Grandval : les Évangiles de Saint-Ursanne et les débuts de l'art franco-saxon
Les Évangiles dits de Saint-Ursanne constituent un témoignage important de l'histoire de l'enluminure carolingienne. La présence de ce manuscrit aujourd'hui conservé à la Bibliothèque cantonale jurassienne de Porrentruy (ms. 34) est attestée dans l'abbaye de Saint-Ursanne depuis le 10e siècle. Réalisé dans le deuxième quart du 9e siècle dans le nord de la France, probablement à Saint-Amand, il est un témoin privilégié des débuts de l'art franco-saxon dans la décoration des manuscrits carolingiens. Il s'y développe un style ornemental caractéristique, consciemment élaboré et marqué par des modèles insulaires pré-carolingiens ; celui-ci se distingue nettement d'autres survivances de formes insulaires persistant dans l'enluminure du 9e siècle. Une édition caractéristique du texte des Évangiles est également développée dans ce manuscrit, elle aura des conséquences jusqu'à la fin du 9e siècle.

14h45-15h00 : Discussion

15h00-15h30 : Jean-Claude Rebetez, Conservateur des Archives de l'ancien Évêché de Bâle (AAEB), Porrentruy
« Sanctus Germanus et Randoaldus veri hujus libri possessores… » : les chanoines du 16e s. ont-ils considéré la Bible de Moutier-Grandval comme un élément identitaire de leur chapitre ?
Le folio 449 de la Bible de Moutier-Grandval comporte une étrange notice de propriété ajoutée à la fin du 16e siècle par les membres du chapitre. Celle-ci laisse penser que ces derniers croyaient peut-être que la Bible avait déjà été en possession de Germain (mort vers 675), le premier abbé de Moutier-Grandval. Surtout, elle démontre que le volume était alors considéré par les chanoines comme un patrimoine très précieux et inaliénable. Après un bref résumé de l'histoire médiévale de Moutier-Grandval et un rappel de l'hypothèse actuellement admise sur l'arrivée de la Bible au couvent, le conférencier brossera un tableau de la situation du chapitre de Moutier-Grandval dans la deuxième moitié du 16e siècle. Il présentera les tentatives des chanoines pour renforcer la mémoire identitaire de leur institution ainsi que le culte de saint Germain, et il esquissera le rôle que la Bible a peut-être joué dans cette stratégie.

15h30-16h00 : Angéline Rais, Chercheuse en histoire du livre affiliée à l'Institute of English Studies, School of Advanced Study, University of London
Manuscrits et imprimés des bibliothèques de la région jurassienne dans le marché du livre rare en Suisse et en Europe
La vente de la Bible de Moutier-Grandval par le libraire bâlois J.H. von Speyr-Passavant est bien connue. Le célèbre récit de la découverte de la bible abandonnée à Delémont par les chanoines de Moutier-Grandval a éclipsé l'histoire d'autres livres rares des collections jurassiennes aussi dispersés à la suite d'événements politico-historiques. En effet, la Réforme et la Révolution française ont entraîné la sécularisation des possessions des communautés religieuses, dont leurs bibliothèques. Alors que la plupart de ces ouvrages ont été transférés dans des institutions publiques, certains ont alimenté le marché du livre rare en Suisse et en Europe. S'appuyant sur l'exemple de la Bible de Moutier-Grandval, cette présentation évoquera la trajectoire de manuscrits et imprimés conservés autrefois à Bellelay, Delémont, La Neuveville, Lucelle et Porrentruy dans des collections au-delà des frontières jurassiennes.

16h00-16h15 : Discussion

16h15-16h45 : Conclusion de la journée par Cédric Giraud, Professeur ordinaire de langue et littérature latines médiévales, Université de Genève, Département des Langues et Littératures françaises et latines médiévales

Le colloque se terminera par le verre de l'amitié offert par la Municipalité de Tramelan.